



Assessorat de l'Education  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

**TRANSMISSION PAR PEC**

Réf. n° - Prot. n. 15961/ss  
V/ réf. - Vs. rif.

Aoste / Aosta 30 août 2017

Mesdames et Messieurs les Dirigeants des  
institutions scolaires des écoles de  
l'enfance, primaires et secondaires du  
premier degré de la Région (y compris les  
écoles agréées)

E p.i. Monsieur Bruno Domaine.  
Président du Centre des études  
francoprovençales « René Willien »  
6, Hameau Fossaz Dessus  
11010 Saint-Nicolas

**OBJET : Centre de ressources pour la didactique des langues – Cours de formation linguistique et méthodologique pour l'intégration du francoprovençal dans le cadre d'activités de valorisation de la diversité linguistique et culturelle – novembre 2017.**

Madame, Monsieur,

J'ai le plaisir de vous communiquer que l'Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la Surintendance aux écoles -, en collaboration avec le Centre d'Etudes francoprovençales « René Willien », organise un Cours de formation linguistique et méthodologique pour l'intégration du francoprovençal dans le cadre d'activités de valorisation de la diversité linguistique et culturelle ainsi que prévu par les Adaptations.

Le cours s'adresse aux enseignants des écoles de l'enfance, primaires et secondaires du premier degré (jusqu'à un maximum de 30 inscrits pour chaque atelier). L'expérience est ouverte à ceux qui ont déjà participé aux ateliers précédents, aussi bien qu'à ceux qui n'ont pas participé, aux locuteurs et aux non locuteurs. La participation de locuteurs francoprovençaux venant d'autres régions du domaine (France, Suisse, Piémont) ainsi que de quelques enseignants savoyards et valaisans est envisagée.

GV/ R:\Segr\_SIT\DIRIGENTI TECNICI\vernetto\francoprovençal\novembre 2017\circulaire francoprovençal.doc\dirigenti tecnici\vernetto\francoprovençal\circulaire francoprovençal

Assessorato Istruzione e Cultura  
Assessorat de l'Education et de la Culture

Il Dirigente Tecnico  
Le Dirigeant Technique

11100 Aoste  
250, Rue Saint-Martin-de-Corléans  
téléphone +39 0165275804  
télécopie +39 0165275888

11100 Aosta  
Via Saint-Martin-de-Corléans, 250  
telefono +39 0165275804  
telefax +39 0165275888

[istruzione@regione.vda.it](mailto:istruzione@regione.vda.it)  
[istruzione@pec.regione.vda.it](mailto:istruzione@pec.regione.vda.it)  
[g.vernetto@regione.vda.it](mailto:g.vernetto@regione.vda.it)  
[www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

CF 80002270074

Les ateliers se dérouleront selon le calendrier suivant :

- lundi 20 et mardi 21 novembre 2017, de 8h30 à 17h30, à Arnad, au Foyer des associations "D. Nouchy", hameau Closé ;
- mercredi 29 et jeudi 30 novembre 2017, de 8h30 à 17h30, à Gignod, à la Maison des associations, Gignod Chef Lieu.

L'atelier se base sur une méthodologie active et de co-construction des savoirs qui permettra de stimuler la réflexion autour d'un certain nombre de thèmes linguistiques et culturels : les activités, qui se dérouleront dans un cadre convivial, ne prévoient pas la figure du maître, mais un partage horizontal des compétences et des échanges très enrichissants y compris sur le plan humain. Les participants seront invités à travailler sur certaines pratiques et phrases de circonstance utilisées dans les différentes langues (selon les compétences de chacun et les contacts avec des élèves, et leurs familles, venus d'ailleurs), à se confronter avec de nombreuses variétés francoprovençales et avec un certain nombre d'autres particularités de la communication qui n'ont probablement jamais attiré l'attention du locuteur "spontané", mais dont il est important de prendre conscience dans une optique de transmission : les non locuteurs seront encouragés à apprendre quelques tournures, par exemple, tandis que les locuteurs pourront contribuer à collecter des mots et des expressions.

Le cours se propose de :

- faire acquérir aux participants une nouvelle conscience de l'espace francoprovençal, non plus véhiculé par des données abstraites comme la carte du domaine, mais par des expériences pratiques particulièrement convaincantes ;
- introduire dans la pratique pédagogique des activités que l'imaginaire collectif n'associe pas au francoprovençal, en tissant des liens plus forts avec la modernité et les goûts d'un public hétérogène ;
- produire du matériel pédagogique pour illustrer une méthode communicative de l'enseignement du francoprovençal. A cet effet, des extraits audiovisuels réalisés pendant les ateliers pourront être utilisés par la suite, comme des illustrations de certains comportements linguistiques.

Le programme détaillé du cours sera distribué aux enseignants dont la candidature sera retenue. Pour toute information complémentaire, contacter par courriel le Centre d'études francoprovençales à l'adresse : [info@centre-etudes-francoprovencales.eu](mailto:info@centre-etudes-francoprovencales.eu) ou Mme Christiane Dunoyer par téléphone au numéro 366/2857549 ou par courriel à l'adresse : [christiane.dunoyer@yahoo.fr](mailto:christiane.dunoyer@yahoo.fr).

La participation des enseignants à la formation est prévue aux termes de l'art. 64, alinéa 3, de la Convention collective nationale de travail (CCNL) pour la période 2006/2009, concernant les dispositions relatives aux initiatives de formation. L'activité de formation est insérée dans le Plan Régional de Formation pour l'année scolaire 2017/2018 et rentre parmi

les activités de formation qui prévoient, si cela s'avère nécessaire, sur la base des plans de remplacement du personnel établi par chaque établissement scolaire, le recours à l'art. 17, alinéa 5, de la loi régionale n. 18/2016.

En considération de la méthodologie active de la formation, le nombre de places est limité à 30 inscrits pour chaque atelier. Les enseignants qui souhaitent participer sont priés de remplir le formulaire de participation en ligne à l'adresse suivante : <https://goo.gl/forms/szK0qaPI2ldvEPnI3> et d'envoyer, par la suite, leur bulletin d'inscription au Bureau de soutien à l'autonomie scolaire, par courrier électronique certifié [istruzione@pec.regione.vda.it](mailto:istruzione@pec.regione.vda.it), avant le vendredi 6 octobre 2017.

Je vous adresse, Madame, Monsieur, mes meilleures salutations.

LE SURINTENDANT AUX ECOLES  
Fabrizio Gentile  
document signé électroniquement